

Job 38 (Job 38)

¹ (ק מן) (כ־הַסְעָרָה) (כ־מֵן) אֵיּוֹב אֶת־ יְהוָה וַיַּעַן־
H6030 H3068 H0 H347 min ch has-se-'a-rah ch H4480 q
vai-ja-'an- JAH·WEH 'et- 'I-jov min ch has-se-'a-rah ch H4480 q
ja vastasi JAHWEH HERRA Ijoville ljuville

וַיֹּאמֶר: (ק הַסְעָרָה)
H5591 q H559
has-se-'a-rah, vai-jo-mar.
pyörremyrskystä sanoen

ja vastasi JAHWEH HERRA Ijoville pyörremyrskystä sanoen

² דַּעַת: בְּלִי־ בְּמַלְיֵן עֵצָה מַחְשִׁיךְ זֶה מִי
H4310 H2088 H2821 H6098 H4405 H1097 H1847
mi zeh mach·shich 'e-tzah ve-mil·lin, be-li- da-'at.
kuka on tämä joka pimentää neuvon puheella ilman tietoa

kuka on tämä joka pimentää neuvon puheella ilman tietoa

³ וְהוֹדִיעַנִי: וְאֶשְׂאֵלְךָ חֲלָצִיךָ כְּגֶבֶר נָא אֲזֹר־
H247 H4994 H1397 H2504 H7592 H3045
'e-zor- na che·ge·ver cha-la-tzei·cha; ve-'esh-'al·cha, ve-ho-di-'e-ni.
vyötä nyt mies kupeesii minä kysyn opeta minua

vyötä nyt mies kupeesii minä kysyn opeta minua

⁴ יָדַעַת אִם־ הֲגֵד אֶרֶץ בֵּיסְדֵי־ הַיִּת אֵיפָה
H375 H1961 H3245 H776 H5046 H518 H3045
'ei-foh ha-ji-ta be-ja-se-di- 'a-retz; hag-ged, 'im- ja-da'ta
missä olit kun minä laskin perustukset maan kerro minulle jos tiedät

בִּינָה:

H998
vi-nah.
ja ymmärrät

missä olit kun minä laskin perustukset maan kerro minulle jos tiedät ja ymmärrät

⁵ נָטָה מִי־ אֹתְדַע כִּי מִמְדֵּיהָ שָׁם מִי־
H4310 H7760 H4461 H3588 H3045 H176 H4310 H5186
mi- sam me-mad-dei-ha ki te-da'; o mi- na-tah
kuka on asettanut mitat sille jos tiedät tai kuka on vetänyt

קו: עליה

[H5921](#) [H6957](#)

'a·lei·ha kav.
sen linjat

kuka on asettanut mitat sille jos tiedät tai kuka on vetänyt sen linjat

⁶ אָבִן יֵרָה מִי- אֹהֶטְבֵּעוּ אֲדָנִיָּה מָה עַל-
[H5921](#) [H4100](#) [H134](#) [H2883](#) [H176](#) [H4310](#) [H3384](#) [H68](#)
'al- mah 'a·da·nei·ha ha·te·ba·'u; o mi- ja·rah, 'e·ven
mihin ovat perustukset sen lasketut tai kuka on laskenut sen kiven

פִּנְתָּהּ:

[H6438](#)

pin·na·tah.
kulma / kulmakiven

mihin ovat perustukset sen lasketut tai kuka on laskenut sen kiven kulma / kulmakiven

⁷ בְּרֹן- וַיְרִיעוּ בְּקֶר כּוֹכְבֵי יַחַד בְּנֵי כָל-
[H7442](#) [H3162](#) [H3556](#) [H1242](#) [H7321](#) [H3605](#) [H1121](#)
be·ron- ja·chad koch·vei vo·ker; vai·ja·ri·'u, kol- be·nei
kun riemuitsivat yhdessä tähdet aamun ja iloitsivat kaikki pojat

אֱלֹהִים:

[H430](#)

E·LO·HIM.
ELOHIM Jumalan

kun riemuitsivat yhdessä tähdet aamun ja iloitsivat kaikki pojat ELOHIM Jumalan

⁸ וַיֵּצֵא: מֶרְחָם בְּגִיחוֹ יִסְדֵּךְ וַיִּסְדֵּךְ יִסְדֵּךְ וַיִּסְדֵּךְ
[H5526](#) [H1817](#) [H3220](#) [H1518](#) [H7358](#) [H3318](#)
vai·ja·sech bid·la·ta·jim jam; be·gi·cho, me·re·chem je·tze.
ja kuka sulki porteilla meren kun se pursusi esiin kuin kohdusta olisi tullut ulos

ja kuka sulki porteilla meren kun se pursusi esiin kuin kohdusta olisi tullut ulos

⁹ בְּשׁוּמֵי חַתְּלָתוֹ: וְעֶרְפֹּל לְבָשׁוּ עֲנָן
[H7760](#) [H6051](#) [H3830](#) [H6205](#) [H2854](#)
be·su·mi 'a·nan le·vu·sho; va·'a·ra·fel, cha·tul·la·to.
kun minä muodostin pilvet vaatteeksi sen ja tiheän pimeyden sen napanuoraksi

kun minä muodostin pilvet vaatteeksi sen ja tiheän pimeyden sen napanuoraksi

¹⁰ וְדַלְתִּים: בְּרִיחַ וְאֲשִׁים חֻקֵי עַלְיוֹ וְאֲשֶׁבֶר

[H7665](#) [H5921](#) [H2706](#) [H7760](#) [H1280](#) [H1817](#)
va-'esh·bor 'a·lav chuk·ki; va-'a·sim, be·ri·ach u·de·la·ta·jim.
ja määräsin sille rajat ja asetin teljet ja portit

ja määräsin sille rajat ja asetin teljet ja portit

¹¹ יִשִּׁית וּפֶאֱ- תִסִּיף וְלֹא תָבוֹא פֶּה עַד- וְאָמַר

[H559](#) [H5704](#) [H6311](#) [H935](#) [H3808](#) [H3254](#) [H6311](#) [H7896](#)
va-'o·mar, 'ad- poh ta·vo ve·lo to·sif; u·fo- ja·shit,
ja sanoin saakka tähän saat tulla mutta et edemmäksi tässä täytyy asettua

גְּלִיָּד: בְּגָאוֹן

[H1347](#) [H1530](#)
big·'on gal·lei·cha.
ylväiden aaltojesi

ja sanoin saakka tähän saat tulla mutta et edemmäksi tässä täytyy asettua ylväiden aaltojesi

¹² כַּ שַׁחַר (כַּ יִדְעָתָהּ) בֹּקֶר צִוִּית הַמִּימִיךְ

[H3117](#) [H6680](#) [H1242](#) jid·da'tah ch sha·char ch
he·mi·ja·mei·cha tziv·vi·ta bo·ker;
elämäsi aikana oletko käsenyt aamua

מְקוֹמוֹ: (קַ) הַשַּׁחַר (קַ) יִדְעָתָהּ

[H3045](#) q [H7837](#) q [H4725](#)
jid·da'ta hash·sha·char me·ko·mo.
ja osoittanut aamunkoitolle paikkansa

elämäsi aikana oletko käsenyt aamua ja osoittanut aamunkoitolle paikkansa

¹³ מִמְּנֵה: רֶשׁ עִים וַיִּנְעֲרוּ הָאָרֶץ בְּכַנְפוֹת לְאֶחָז

[H270](#) [H3671](#) [H776](#) [H5287](#) [H7563](#) [H4480](#)
le·e·choz be·chan·fot ha-'a·retz; ve·jin·na-'a·ru re·sha·'im mi·men·nah.
että se tarttuu ääriin maan ja ravistaa jumalattomat siitä pois

että se tarttuu ääriin maan ja ravistaa jumalattomat siitä pois

¹⁴ לְבוּשׁ: כְּמוֹ וַיְתִיצְבוּ חוֹתָם כְּחֶמֶר תְּתַהַפֵּךְ
[H2015](#) [H2563](#) [H2368](#) [H3320](#) [H3644](#) [H3830](#)
 tit·hap·pech ke·cho·mer cho·tam; ve·jit·jatz·tze·vu, ke·mo le·vush.
 se muuttuu kuin savi sinettisormuksella ja tulee esiin kuin vaatetettuna

se muuttuu kuin savi sinettisormuksella ja tulee esiin kuin vaatetettuna

¹⁵ תִּשְׁבֵּר: רָמָה וְזָרוּעַ אֹרֶם מִרְשָׁ עַיִם וַיִּמָּנַע
[H4513](#) [H7563](#) [H216](#) [H2220](#) [H7311](#) [H7665](#)
 ve·jim·ma·na' me·re·sha'im o·ram; u·ze·ro·a' ra·mah, tish·sha·ver.
 kielletään jumalattomilta Valkeus ja käsivarsi ylpeiden murretaan

kielletään jumalattomilta Valkeus ja käsivarsi ylpeiden murretaan

¹⁶ הַתְּהַלְכֶת: תְּהוֹם וּבַחֲקֶר יַם נְבִי־עַד הַבְּאֵת
[H935](#) [H5704](#) [H5033](#) [H3220](#) [H2714](#) [H8415](#) [H1980](#)
 ha·va·ta 'ad- niv·chei- jam; u·ve·che·ker te·hom, hit·hal·la·che·ta.
 oletko astunut alas lähteille meren ja tutkinut syvyyksiä kulkemassa

oletko astunut alas lähteille meren ja tutkinut syvyyksiä kulkemassa

¹⁷ צְלֻמוֹת וְשַׁעֲרֵי מוֹת שַׁעֲרֵי-לְךָ הַנִּגְלוּ
[H1540](#) [H0](#) [H8179](#) [H4194](#) [H8179](#) [H6757](#)
 ha·nig·lu le·cha sha·a·rei- ma·vet; ve·sha·a·rei tzal·ma·vet
 onko avautunut sinulle portit kuoleman ja ovet kuoleman varjon

תְּרָאָה:

[H7200](#)

tir·eh.

oletko nähnyt

onko avautunut sinulle portit kuoleman ja ovet kuoleman varjon oletko nähnyt

¹⁸ כָּלָה: יִדְעַת אִם- הַגִּד אֶרֶץ רַחֲבֵי-עַד הַתְּבַנְנֹת
[H995](#) [H5704](#) [H7338](#) [H776](#) [H5046](#) [H518](#) [H3045](#) [H3605](#)
 hit·bo·nan·ta 'ad- ra·cha·vei- 'a·retz; hag·ged, 'im- ja·da·ta chul·lah.
 käsitätkö kuinka laaja [on] maa kerro jos tunnet tämän kaiken

käsitätkö kuinka laaja [on] maa kerro jos tunnet tämän kaiken

¹⁹ אֵי- זֶה וְחֹשֶׁךְ אֹר יִשְׁכֵן- הַדֶּרֶךְ זֶה אֵי-
[H335](#) [H2088](#) [H1870](#) [H7931](#) [H216](#) [H2822](#) [H335](#) [H2088](#)
 'ei- zeh had·de·rech jish·kon- or; ve·cho·shech, 'ei- zeh
 missä [on] sinne tie [jossa] asuu valkeus ja pimeys missä [on] sen

מְקוֹמוֹ:

[H4725](#)
 me·ko·mo.
 paikka

missä [on] sinne tie [jossa] asuu valkeus ja pimeys missä [on] sen paikka

²⁰ בֵּיתוֹ: נְתִיבוֹת תְּבִין וְכִי- גְבוּלוֹ אֶל- תְּקַחְנוּ כִי
[H3588](#) [H3947](#) [H413](#) [H1366](#) [H3588](#) [H995](#) [H5410](#) [H1004](#)
 ki tik·ka·chen·nu 'el- ge·vu·lo; ve·chi- ta·vin, ne·ti·vot bei·to.
 että veisit sen alueelle ja tietäisit polut sen majalle

että veisit sen alueelle ja tietäisit polut sen majalle

²¹ רַבִּים: יְמִיד וּמִסְפָּר תּוֹלֵד אִז כִּי- יִדְעַת
[H3045](#) [H3588](#) [H227](#) [H3205](#) [H4557](#) [H3117](#) [H7227](#)
 ja·da'ta ki- 'az tiv·va·led; u·mis·par ja·mei·cha rab·bim.
 tiedätkö että milloin olit syntyvä ja määrän päiviesi lukuisan

tiedätkö että milloin olit syntyvä ja määrän päiviesi lukuisan

²² בַּרְדַּ וְאַצְרוֹת שֶׁלְגָ וְאַצְרוֹת אֶל- הַבֶּאֱת
[H935](#) [H413](#) [H214](#) [H7950](#) [H214](#) [H1259](#)
 ha·va·ta 'el- o·tze·rot sha·leg; ve·'o·tze·rot ba·rad
 oletko astunut varastohuoneisiin lumen ja varastohuoneet rakeiden

תִּרְאֶה:

[H7200](#)
 tir·'eh.
 nähnyt

oletko astunut varastohuoneisiin lumen ja varastohuoneet rakeiden nähnyt

²³ וּמִלְחָמָה: קָרַב לְיוֹם צַר לְעֵת- חֲשַׁכְתִּי אֲשֶׁר-
[H834](#) [H2820](#) [H6256](#) [H6862](#) [H3117](#) [H7128](#) [H4421](#)
 'a·sher- cha·sach·ti le·'et- tzar; le·jom ke·rav, u·mil·cha·mah.
 jotka olen varannut aikaan ahdingon päivään sodan ja taistelun

jotka olen varannut aikaan ahdingon päivään sodan ja taistelun

²⁴ עֲלֵי-קָדִים יִפֹּץ אֹר יַחֲלֵק הַדֶּרֶךְ זֶה אֵי-

[H335](#) [H2088](#) [H1870](#) [H2505](#) [H216](#) [H6327](#) [H6921](#) [H5921](#)
'ei- zeh had-de-rech je-cha-lek or; ja-fetz ka-dim 'a-lei-
mikä [on] se tie jota jakaantuu valo ja leviää itätuuli päälle

אֶרֶץ:

[H776](#)
'a-retz.
maan

mikä [on] se tie jota jakaantuu valo ja leviää itätuuli päälle maan

²⁵ קְלוֹת: לַחֲזִיז וְדֶרֶךְ תַּעֲלֶה לְשֹׁטֵף פֶּלַג מִי-

[H4310](#) [H6385](#) [H7858](#) [H8585](#) [H1870](#) [H2385](#) [H6963](#)
mi- fil-lag lash-she-tef te-'a-lah; ve-de-rech, la-cha-ziz ko-lot.
kuka ohjaa tulvat reitilleen ja polun salamoille ukkosesta

kuka ohjaa tulvat reitilleen ja polun salamoille ukkosesta

²⁶ בּוֹ: אָדָם לֹא- מְדַבֵּר אִישׁ לֹא- אֶרֶץ עַל- לְהַמְטִיר

[H4305](#) [H5921](#) [H776](#) [H3808](#) [H376](#) [H4057](#) [H3808](#) [H120](#) [H0](#)
le-ham-tir 'al- 'e-retz lo- 'ish; mid-bar, lo- 'a-dam bo.
että sataa päälle maan ilman ketään erämaahan jossa ei ihmistä ole

että sataa päälle maan ilman ketään erämaahan jossa ei ihmistä ole

²⁷ דְּשֵׂא: מִצָּא וְלֹהֵצְמִיחַ וּמִשְׂאָה שְׂאָה לְהַשְׁבִּיעַ

[H7646](#) [H7722](#) [H4875](#) [H6779](#) [H4161](#) [H1877](#)
le-has-bi-a' sho-'ah u-me-sho-'ah; u-le-hatz-mi-ach, mo-tza de-she.
ja kyllästää erämaan ja aavikon ja versoo maa tuoreen ruohon

ja kyllästää erämaan ja aavikon ja versoo maa tuoreen ruohon

²⁸ טַל: אֶגְלֵי- הוֹלִיד מִי- אוֹ אֵב לְמִטְרַיִשׁ-

[H3426](#) [H4306](#) [H1](#) [H176](#) [H4310](#) [H3205](#) [H96](#) [H2919](#)
ha-jesh- lam-ma-tar 'av; o mi- ho-lid, 'eg-lei- tal.
onko sateella isää tai kuka synnyttää pisarat kasteen

onko sateella isää tai kuka synnyttää pisarat kasteen

²⁹ יְלָדוֹ: מִי שָׁמַיִם וּכְפָר הַקֶּרַח יֵצֵא מִי מִבְּטֵן
 H990 H4310 H3318 H7140 H3713 H8064 H4310 H3205
 mib·be·ten mi ja·tza hak·ka·rach; u·che·for ma·jim mi je·la·do.
 kohdusta kenen syntyy jää ja huurteen taivaan kuka synnyttää

kohdusta kenen syntyy jää ja huurteen taivaan kuka synnyttää

³⁰ יִתְלַכְדוּ: תְּהוֹם וּפְנֵי יִתְחַבְּאוּ מִים כְּאֶבֶן
 H68 H4325 H2244 H6440 H8415 H3920
 ka·e·ven ma·jim jit·chab·ba·u; u·fe·nei te·hom, jit·lak·ka·du.
 kun kalliot vedet peittävät ja pinta syvyyden on vangittu

kun kalliot vedet peittävät ja pinta syvyyden on vangittu

³¹ כִּימָה מֵעַד נֹת הַתְּקִשֶׁר כְּסִיל מִשְׁכוֹת אֹ-
 H7194 H4575 H3598 H176 H4189 H3685
 hat·kash·sher ma·'a·dan·not Ki·mah; 'ov- mo·she·chot Ke·sil
 voitko sitoa siteet Seulasten / Plejadian tai päästää Orionin

תַּפְתַּח:

H6605

te·fat·te·ach.

kahleista

voitko sitoa siteet Seulasten / Plejadian tai päästää Orionin kahleista

³² תַּנְחֵם: בְּנֵיהַ עַל- וְעֵישׁ בְּעֵתוֹ מִזְרוֹת הַתְּצִיא
 H3318 H4216 H6256 H5906 H5921 H1121 H5148
 ha·to·tzi maz·za·rot be·'it·to; ve·'A·jish, 'al- ba·nei·ha tan·chem.
 voitko tuoda esiin eläinradan ajallaan ja Otavaa lapsineen johdattaa

voitko tuoda esiin eläinradan ajallaan ja Otavaa lapsineen johdattaa

³³ בְּאֶרֶץ: מִשְׁטָרוֹ תְּשִׂים אִם- שָׁמַיִם חֻקוֹת הַיְדַעַת
 H3045 H2708 H8064 H518 H7760 H4896 H776
 ha·ja·da·'ta chuk·kot sha·ma·jim; 'im- ta·sim mish·ta·ro va·'a·retz.
 tiedätkö sinä asetukset taivaan tai voitko asettaa säädökset maan

tiedätkö sinä asetukset taivaan tai voitko asettaa säädökset maan

³⁴ תְּבַסֵּךְ: מַיִם וְשִׁפְעַת- קוֹלֶךָ לְעֵב הַתְּרִים
[H7311](#) [H5645](#) [H6963](#) [H8229](#) [H4325](#) [H3680](#)
 ha-ta-rim la'av ko-le-cha; ve-shif-at- ma-jim te-chas-se-ka.
 voitko kohottaa pilviin äänesi että runsaus veden peittää [sinut]

voitko kohottaa pilviin äänesi että runsaus veden peittää [sinut]

³⁵ הֲנֵנוּ: לְדַוְיָאֲמְרוּ וַיִּלְכוּ בְּרָקִים הַתְּשִׁלַּח
[H7971](#) [H1300](#) [H1980](#) [H559](#) [H0](#) [H2005](#)
 hat-shal-lach be-ra-kim ve-je-le-chu; ve-jo-me-ru le-cha hin-ne-nu.
 voitko lähettää salamat ja ne lähtevät ja sanovat sinulle katso, tässä olemme

voitko lähettää salamat ja ne lähtevät ja sanovat sinulle katso, tässä olemme

³⁶ לְשֶׁכְּוִי נָתַן מִי- אֹ חֲכָמָה בְּטַחֹת שֵׁת מִי-
[H4310](#) [H7896](#) [H2910](#) [H2451](#) [H176](#) [H4310](#) [H5414](#) [H7907](#)
 mi-sha-shat bat-tu-chot choch-mah o mi-na-tan las-sech-vi
 kuka on laittanut sisimpään viisauden tai kuka on antanut mieleen

בִּינָה:

[H998](#)

vi-nah.

kyvyn ymmärtää

kuka on laittanut sisimpään viisauden tai kuka on antanut mieleen kyvyn ymmärtää

³⁷ מִי־שָׁמַיִם וְנִבְלִי בְּחֲכָמָה שְׁחַקִּים יִסְפֹּר מִי-
[H4310](#) [H5608](#) [H7834](#) [H2451](#) [H5035](#) [H8064](#) [H4310](#)
 mi- je-sap-per she-cha-kim be-cha-che-mah; ve-niv-lei ma-jim, mi
 kuka voi laskea pilvet viisaudessaan ja leilit taivaan kuka

יִשְׁכִּיב:

[H7901](#)

jash-kiv.

vuodattaa alas

kuka voi laskea pilvet viisaudessaan ja leilit taivaan kuka vuodattaa alas

³⁸ יִדְבְּקוּ: וְרִגְבִים לְמוֹצֵק עֵפֶר בְּצֶקֶת

[H3332](#)

be-tze-ket

[H6083](#)

'a-for

[H4165](#)

lam-mu-tzak;

[H7263](#)

u-re-ga-vim

[H1692](#)

je-dub-ba-ku.

kun kovettuu kuiva maa kuin valetuksi ja maakokkareet tarttuvat tiukasti yhteen

kun kovettuu kuiva maa kuin valetuksi ja maakokkareet tarttuvat tiukasti yhteen

³⁹ תְּמַלֵּא: כְּפִירִים וְחֵית טָרֵף לְלִבֵּי הַתְּצוּד

[H6679](#)

ha-ta-tzud

[H3833](#)

le-la-vi

[H2964](#)

ta-ref;

[H2416](#)

ve-chaj-jat

[H3715](#)

ke-fi-rim

[H4390](#)

te-mal-le.

ajatko sinä leijonanaaraalle saaliin ja ruokahalun nuorten leijonien tyydytätkö

ajatko sinä leijonanaaraalle saaliin ja ruokahalun nuorten leijonien tyydytätkö

⁴⁰ אֲרֵב: לְמוֹ- בְּסֶכָה יִשְׁבוּ בַּמְּעוֹנוֹת יִשְׁחוּ כִּי-

[H3588](#)

ki-

[H7817](#)

ja-sho-chu

[H4585](#)

vam-me-'o-not;

[H3427](#)

je-she-vu

[H5521](#)

vas-suk-kah

[H3926](#)

le-mov-

[H695](#)

'a-rev.

kun

ne makaavat paikoillaan

ja ovat

tiheikössä

väijyksissä

kun ne makaavat paikoillaan ja ovat tiheikössä väijyksissä

⁴¹ ק (יִלְדִּיּוֹ) (כּ יִלְדוֹ) כִּי- עֵידוֹ לְעֵרֵב יִכִּין מִי

[H4310](#)

mi

[H3559](#)

ja-chin

[H6158](#)

la-'o-rev,

[H6718](#)

tzei-do

[H3588](#)

ki-

je-la-dov

ch

[H3206](#)

je-la-dav

q

kuka

toimittaa korpille

ravintoa kun

sen poikaset

אֶכֶל: לְבִלִי- יִתְעוּ יִשׁוּעוּ אֶל אֶל-

[H410](#)

'EL

EL Jumalan puoleen huutavat

[H413](#)

'el

[H7768](#)

je-shav-ve-'u;

[H8582](#)

jit-'u,

[H1097](#)

liv-li-

ja lentelevät ilman

[H400](#)

'o-chel.

ravintoa

kuka toimittaa korpille ravintoa kun sen poikaset EL Jumalan puoleen huutavat ja lentelevät ilman ravintoa

Job 39 (Job 39)

¹ לִדְתַּתְּ אֵת הַיְדָטְקוֹת חַלְלֵי סַלְעַי יַעֲלֶי- אֵילוֹת
H3045 H6256 H3205 H3277 H5553 H2342 H355
ha·ja·da'ta, 'et le-det ja·'a·lei- sa·la'; cho·lel ai·ja·lot
tiedätkö ajan kun synnyttävät villivuohet kalliolle ja synnytyksiä kauriiden

תְּשׁוּמָר:

H8104
tish·mor.
valvotko

1 tiedätkö ajan kun synnyttävät villivuohet kalliolle ja synnytyksiä kauriiden valvotko

² לִדְתַּנָּה: אֵת וַיְדָטְקוֹת תְּמַלְאֵנָה יְרַחִים תְּסַפֵּר
H5608 H3391 H4390 H3045 H6256 H3205
tis·por je·ra·chim te·mal·le·nah; ve·ja·da'ta, 'et lid·ta·nah.
voitko laskea kuukaudet kun ne tulevat täyteen ja tiedätkö ajan niiden poikimisen

2 voitko laskea kuukaudet kun ne tulevat täyteen ja tiedätkö ajan niiden poikimisen

³ תְּשַׁלְּחֵנָה: חֶבְלֵיהֶם תְּפַלְחֵנָה יְלֵדֵיהֶן תְּכַרְעֵנָה
H3766 H3206 H6398 H2256 H7971
tich·ra'·nah jal·dei·hen te·fal·lach·nah; chev·lei·hem te·shal·lach·nah.
ne kumartavat poikiessaan kun ovat synnyttäneet kipunsa ne heittävät pois

3 ne kumartavat poikiessaan kun ovat synnyttäneet kipunsa ne heittävät pois

⁴ לָמוּ: שְׁבוּ וְלֹא- יֵצְאוּ בְּבַר יִרְבוּ בְּנֵיהֶם יַחֲלֵמוּ
H2492 H1121 H7235 H1250 H3318 H3808 H7725 H0
jach·le·mu ve·nei·hem jir·bu vab·bar; ja·tze·'u, ve·lo- sha·vu la·mo.
ovat vahvat niiden poikaset ja kasvavat kedolla ne lähtevät eivätkä palaa takaisin

4 ovat vahvat niiden poikaset ja kasvavat kedolla ne lähtevät eivätkä palaa takaisin

⁵ פֶּתַח: מִי עָרוֹד וּמִסְרוֹת חֲפְשֵׁי פְּרָא שֶׁלַח מִי-
H4310 H7971 H6501 H2670 H4147 H6171 H4310 H6605
mi- shil·lach pe·re cha·fe·shi; u·mo·se·rot a·rod, mi fit·te·ach.
kuka päästää villiaasin vapaaksi ja siteet Aasian villiaasin kuka avaa

5 kuka päästää villiaasin vapaaksi ja siteet Aasian villiaasin kuka avaa

6 מְלַחָה: וּמִשְׁכְּנוֹתַי בֵּיתוֹ עֲרַבָּה שְׁמִתִּי אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a-sher-
jolle

[H7760](#)

sam-ti

olen antanut erämaan

[H6160](#)

'a-ra-vah

asunnoksi ja asuinpaikaksi

[H1004](#)

vei-to;

asunnoksi ja asuinpaikaksi

[H4908](#)

u-mish-ke-no-tav

asunnoksi ja asuinpaikaksi

[H4420](#)

me-le-chah.

karun maan

6 jolle olen antanut erämaan asunnoksi ja asuinpaikaksi karun maan

7 יִשְׁמַע: לֹא נֹגֵשׁ תְּשׂאוֹת קְרִיָּה לְהַמּוֹן יִשְׁחַק

[H7832](#)

jis-chak

se nauraa

[H1995](#)

la-ha-mon

kohinalle

[H7151](#)

kir-jah;

kaupungin ja huutoa

[H8663](#)

te-shu-'ot

huutoa

[H5065](#)

no-ges,

ajajan

[H3808](#)

lo

ei

[H8085](#)

jish-ma'.

kuule

7 se nauraa kohinalle kaupungin ja huutoa ajajan ei kuule

8 יְדְרוּשׁ: יְרוֹק כָּל- וְאַחַר מְרַעְהוּ הַרִים יְתוּר

[H3491](#)

je-tur

se kerää vuorilta

[H2022](#)

ha-rim

vuorilta

[H4829](#)

mir-'e-hu;

ruuan

[H310](#)

ve-'a-char

josta

[H3605](#)

kol-

kaikkea

[H3387](#)

ja-rok

vihreyttä

[H1875](#)

jid-roosh.

se etsii

8 se kerää vuorilta ruuan josta kaikkea vihreyttä se etsii

9 אֲבוּסֶדֶד: עַל- יִלִּין אִם- עֲבַדְךָ רִים הִיאֲבָה

[H14](#)

ha-joeh

suostuuko

[H7214](#)

reim

villihärkä

[H5647](#)

'a-ve-de-cha;

sinua palvelemaan tai

[H518](#)

'im-

työ

[H3885](#)

ja-lin,

yöpymään

[H5921](#)

'al-

se

[H18](#)

'a-vu-se-cha.

seimessäsi

9 suostuuko villihärkä sinua palvelemaan tai yöpymään seimessäsi

10 עֲמָקִים יִשְׁדָּד אִם- עֲבַתּוּ בְּתֵלָם רִים הִתְקַשְׁר-

[H7194](#)

hatik-shor-

voitko sitoa

[H7214](#)

reim

villihärän villihärän

[H8525](#)

be-te-lem

köydellä

[H5688](#)

a-vo-to;

köydellä

[H518](#)

'im-

että

[H7702](#)

je-sad-ded

se kyntää

[H6010](#)

'a-ma-kim

laaksoja

אֲחֵרֶיךָ:

[H310](#)

'a-cha-rei-cha.

sinun jäljessäsi

10 voitko sitoa villihärän vaolle köydellä että se kyntää laaksoja sinun jäljessäsi

¹¹ בּוֹ הַתְּבַטַּח - כִּי - כָּחוֹ וְתַעֲזֹב אֱלֹהֵי

[H982](#) [H0](#) [H3588](#) [H7227](#) [H3581](#) [H5800](#) [H413](#)
 ha·tiv·tach- bo ki- rav ko·cho; ve·ta·'a·zo 'e·lav
 luottamuksesi onko siihen kun on suuri sen voima ja voitko jättää sen haltuun

יְגִיעַךְ:

[H3018](#)
 je·gi·'e·cha.
 työsi

11 luottamuksesi onko siihen kun on suuri sen voima ja voitko jättää sen haltuun työsi

¹² זָרַעְךָ (קִישִׁיב) כִּי - בּוֹ הַתְּאֲמִין (קִישִׁיב) חַ

[H539](#) [H0](#) [H3588](#) [ja·shuv](#) [ch](#) [H7725](#) [q](#) [H2233](#)
 ha·ta·'a·min bo ki- ja·shiv zar·'e·cha;
 luotatko siihen että se palaa ja siemenesi

וְגִרְנֶךָ יְאֶסֶף:

[H1637](#) [H622](#)
 ve·ga·re·ne·cha je·'e·sof.
 puimatantereellesi kerää

12 luotatko siihen että se palaa ja siemenesi puimatantereellesi kerää

¹³ נְעִלְסָה רְנָנִים כְּנָף - אִם - חֲסִידָה אֶבְרָה

[H3671](#) [H7443](#) [H5965](#) [H518](#) [H84](#) [H2624](#)
 ke·naf- re·na·nim ne·'e·la·sah; 'im- 'ev·rah, cha·si·dah
 siivet strutsin räpyttelevät iloisesti vaikka eivät ole siivet [kuten] haikaran

וְנָצְהָ:

[H5133](#)
 ve·no·tzah.
 lentämiseen

13 siivet strutsin räpyttelevät iloisesti vaikka eivät ole siivet [kuten] haikaran lentämiseen

¹⁴ תַּחֲמַם: עֲפָרוּעַל - בְּצִיָּה לְאָרֶץ תַּעֲזֹב כִּי -

[H3588](#) [H5800](#) [H776](#) [H1000](#) [H5921](#) [H6083](#) [H2552](#)
 ki- ta·'a·zo la·'a·retz be·tzei·ha; ve·'al- 'a·far te·cham·mem.
 sillä se jättää maahan munansa ja maan ne antaa hautoa

14 sillä se jättää maahan munansa ja maan ne antaa hautoa

¹⁵ תְּדוּשֶׁהֶ:הַשְּׂדֵה וְחֵית תְּזוּרָה רַגְלֵי כִי-וּתְשַׁכַּח

[H7911](#) [H3588](#) [H7272](#) [H2115](#) [H2416](#) [H7704](#) [H1758](#)
vat-tish·kach ki- re-gel te-zu-re·ha; ve-chaj·jat has·sa·deh te·du·she·ha.
ja unohtaa että jalka voi särkeä ja eläimet kedolla ne tallata

15 ja unohtaa että jalka voi särkeä ja eläimet kedolla ne tallata

¹⁶ בְּלִי-יִגִיעָה לְרִיק לָהּ לְאֵ-בְנֵיהַּ הַקְּשִׁיחַ

[H7188](#) [H1121](#) [H3808](#) [H0](#) [H7385](#) [H3018](#) [H1097](#)
hik·shi·ach ba·nei·ha le·lo- lah; le·rik je·gi·'ah be·li-
se kohtelee tylästi poikasiaan niinkuin ei olisi niitä turhaa työtä ilman

פַּחַד:

[H6343](#)
fa·chad.
pelkoa

16 se kohtelee tylästi poikasiaan niinkuin ei olisi niitä turhaa työtä ilman pelkoa

¹⁷ לָהּ חֶלֶק וְלֵא-חֲכָמָה אֱלֹהֵי הַשָּׁה כִּי-

[H3588](#) [H5382](#) [H433](#) [H2451](#) [H3808](#) [H2505](#) [H0](#)
ki- hish·shah E·LO·AH choch·mah ve·lo- cha·lak lah,
sillä on jättänyt sen ELOAH Jumala vaille viisautta ja ei ole antanut sille

בְּבִינָה:

[H998](#)
bab·bi·nah.
ymmärrystä

17 sillä on jättänyt sen ELOAH Jumala vaille viisautta ja ei ole antanut sille ymmärrystä

¹⁸ וְלִרְכָבוֹ: לְסוּס תְּשַׁחַק תִּמְרִיא בַּמְרוֹם כְּעֵת

[H6256](#) [H4791](#) [H4754](#) [H7832](#) [H5483](#) [H7392](#)
ka·'et bam·ma·rom tam·ri; tis·chak las·sus, u·le·ro·che·vo.
silloin kun se korkealle kohoaa se nauraa hevoselle ja ratsastajalle

18 silloin kun se korkealle kohoaa se nauraa hevoselle ja ratsastajalle

¹⁹ רַעְמָה: צוֹאֲרוֹ הַתְּלִבִּישׁ גְּבוּרָה לְסוּס הַתִּתֵּן

[H5414](#) [H5483](#) [H1369](#) [H3847](#) [H6677](#) [H7483](#)
ha·tit·ten las·sus ge·vu·rah; ha·tal·bish tzav·va·ro ra·mah.
annoitko hevoselle voiman ja puetitko sen kaulan harjalla

19 annoitko hevoselle voiman ja puetitko sen kaulan harjalla

¹⁹ רַעְמָה: צוֹאֲרוֹ הַתְּלָבִישׁ גְּבוּרָה לְסוּס הַתֵּתָן

[H5414](#) [H5483](#) [H1369](#) [H3847](#) [H6677](#) [H7483](#)
ha·tit·ten las·sus ge·vu·rah; ha·tal·bish tzav·va·ro ra·mah.
annoitko hevoselle voiman ja puetitko sen kaulan harjalla

19 annoitko hevoselle voiman ja puetitko sen kaulan harjalla

²⁰ אֵימָה: נַחְרוֹ הוֹד כְּאַרְבֵּה הַתְּרַעֲשָׁנוּ

[H7493](#) [H697](#) [H1935](#) [H5170](#) [H367](#)
he·tar·'i·shen·nu ka·'ar·beh; hod nach·ro 'ei·mah.

saatko hyppimään sen kuin heinäsirkan sen uljas korskunta on pelottava

20 saatko hyppimään sen kuin heinäsirkan sen uljas korskunta on pelottava

²¹ לְקִרְאֶת- יֵצֵא בְּכַח וְיִשִּׁישׁ בְּעֵמֶק יַחְפְּרוּ

[H2658](#) [H6010](#) [H7797](#) [H3581](#) [H3318](#) [H7125](#)
jach·pe·ru va·'e·mek ve·ja·sis be·cho·ach; je·tze, lik·rat-
se kuopii laaksossa ja iloitsee voimastaan se lähtee vastaan

נֶשֶׁק:

[H5402](#)

na·shek.

asevarustuksia

21 se kuopii laaksossa ja iloitsee voimastaan se lähtee vastaan asevarustuksia

²² חָרֵב: מִפְּנֵי- יָשׁוּב וְלֹא- יַחַת וְלֹא לְפַחַד יִשְׁחַק

[H7832](#) [H6343](#) [H3808](#) [H2865](#) [H3808](#) [H7725](#) [H6440](#) [H2719](#)
jis·chak le·fa·chad ve·lo je·chat; ve·lo- ja·shuv, mip·pe·nei- cha·rev.
se nauraa pelolle ja ei kauhistu eikä väisty pois edessä miekan

22 se nauraa pelolle ja ei kauhistu eikä väisty pois edessä miekan

²³ וְכִידּוֹן: חֲנִית לְהַב אֲשֶׁפָּה תִרְנֶה עָלָיו

[H5921](#) [H7439](#) [H827](#) [H3851](#) [H2595](#) [H3591](#)
'a·lav tir·neh 'ash·pah; la·hav cha·nit ve·chi·don.
yllä sen kalisee nuoliviini ja välkky keihäs ja kilpi

23 yllä sen kalisee nuoliviini ja välkky keihäs ja kilpi

²⁴ קוֹל כִּי-יֵאָמְרוּ וְלֹא-אֶרֶץ יִגְמָא- וְרָגַז בְּרַעַשׁ
[H7494](#) [H7267](#) [H1572](#) [H776](#) [H3808](#) [H539](#) [H3588](#) [H6963](#)
 be-ra'-ash ve-ro-gez je-gam-me-'a-retz; ve-lo- ja'a-min, ki- kol
 kiivaudessa ja pelkäämättä se ahmii taivalta eikä säiky myös ääntä

שׁוֹפָר:
[H7782](#)

sho·far.
 torven

24 kiivaudessa ja pelkäämättä se ahmii taivalta eikä säiky myös ääntä torven

²⁵ מִלְחָמָה יְרִיחַ וּמְרַחֵק הָאֵחַ יֹאמַר שׁוֹפָר בְּדֵי
[H1767](#) [H7782](#) [H559](#) [H1889](#) [H7350](#) [H7306](#) [H4421](#)
 be-dei sho·far jo·mar he·'ach, u-me-ra·chok ja·ri·ach mil·cha·mah;
 kun soi torvet se hirnuu iha ja kaukaa se havaitsee taistelun

וְתַרוּעָה: שְׂרִים רַעַם

[H7482](#) [H8269](#) [H8643](#)
 ra'am rim u-te-ru·'ah.
 jylyn ja päälliköiden sotahuudon

25 kun soi torvet se hirnuu iha ja kaukaa se havaitsee taistelun jylyn ja päälliköiden sotahuudon

²⁶ (קִנְפוֹ) כִּי (כְּנָפוֹ) יִפְרֹשׁ נָץ יֵאָבֵר- הַמְּבִינְתָךְ
[H998](#) [H82](#) [H5322](#) [H6566](#) [ke-na-fov](#) [ch](#) [H3671](#) [q](#)
 hamib·bi·na·te·cha ja·'a·ver- netz; jif·ros ke-na·fav
 viisaudestasi lentääkö haukka [ja] levittää siipensä

עַל-אֶם-לְתִימָן:

[H8486](#) [H518](#) [H5921](#)
 le-tei-man. 'im- 'al-
 etelää kohden

26 viisaudestasi lentääkö haukka [ja] levittää siipensä etelää kohden

²⁷ קִנּוּ: יְרִים וְכִי נִשֵּׂר יִגְבִּיחַ פִּיךָ
[H6310](#) [H1361](#) [H5404](#) [H3588](#) [H7311](#) [H7064](#)
 pi·cha jag·bi·ah na·sher; ve·chi, ja·rim kin·no.
 käskystäsi kohoaako ylös kotka niin että korkealle [tekee] pesänsä

27 käskystäsi kohoaako ylös kotka niin että korkealle [tekee] pesänsä

²⁸ וּמְצוּדָה: סֵלַע שֵׁן-עַל-וַיִּתְּלֵנוּ יִשְׁכֹּן סֵלַע
[H5553](#) [H7931](#) [H3885](#) [H5921](#) [H8127](#) [H5553](#) [H4686](#)
 se-la' jish-kon ve-jit-lo-nan; 'al- shen- se-la', u-me-tzu-dah.
 jyrkänteillä se pesii ja asuu jyrkänteellä vuoren linnoituksessaan

28 jyrkänteillä se pesii ja asuu jyrkänteellä vuoren linnoituksessaan

²⁹ יְבִיטוּ: עֵינָיו לְמִרְחֹק אֲכַל חֶפְרָ-מִשָּׁם
[H8033](#) [H2658](#) [H400](#) [H7350](#) [H5869](#) [H5027](#)
 mish-sham cha-far- 'o-chel; le-me-ra-chok, 'ei-nav jab-bi-tu.
 sieltä se tähyystää saalista [ja] kauas sen silmät näkevät

29 sieltä se tähyystää saalista [ja] kauas sen silmät näkevät

³⁰ וּבְאֵשֶׁר דָּם יַעֲלֶעֱוּ- (ק וְאֶפְרַחִיו) (כ וְאֶפְרַחִיו)
 ve-'ef-ro-chov ch [H667](#) q [H5966](#) [H1818](#) [H834](#)
 ve-'ef-ro-chav je-'al-'u- dam; u-va-'a-she-
 sen poikaset särpivät verta ja missä

פ הוּא: שֵׁם חֲלָלִים
[H2491](#) [H8033](#) [H1931](#) Peh
 cha-la-lim, sham hu.
 raadot siellä sekin

30 sen poikaset särpivät verta ja missä raadot siellä sekin Peh

Job 40 (Job 40)

¹ וַיֹּאמֶר: אֵיּוֹב אֶת־ יְהוָה וַיַּעַן

[H6030](#) [H3068](#) [H853](#) [H347](#) [H559](#)
vai-ja-'an JAH·WEH 'et- I·jov, vai-jo-mar.
vastasi JAHWEH HERRA ET IJoville sanoen

1 vastasi JAHWEH HERRA ET IJoville sanoen

² אֱלֹהִים מוֹכִיחַ יִסּוֹר שְׂדֵי עַם־ הַרֵב

[H7378](#) [H5973](#) [H7706](#) [H3250](#) [H3198](#) [H433](#)
ha-ro 'im- SHAD·DAI jis-sor; mo-chi-ach E·LO·AH
riiteleekö kanssa SHADDAI kaikkivaltiaan vikoilija joka nuhtelee ELOAH Jumalaa

פ יַעֲנֶנָּה:

[H6030](#) Peh
ja-'a-nen-nah.
vastatkoon

2 riiteleekö kanssa SHADDAI kaikkivaltiaan vikoilija joka nuhtelee ELOAH Jumalaa vastatkoon Peh

³ וַיֹּאמֶר: יְהוָה אֶת־ אֵיּוֹב וַיַּעַן

[H6030](#) [H347](#) [H853](#) [H3068](#) [H559](#)
vai-ja-'an I·jov 'et- JAH·WEH vai-jo-mar.
vastasi Ijov ET JAHWEH HERRALLE ja sanoi

3 vastasi Ijov ET JAHWEH HERRALLE ja sanoi

⁴ פִּי: לְמוֹ- שַׁמְתִּי יָדַי אֲשִׁיבְךָ מֵהַ קָלְתִּי הֵן

[H2005](#) [H7043](#) [H4100](#) [H7725](#) [H3027](#) [H7760](#) [H3926](#) [H6310](#)
hen kal-lo-ti mah 'a-shi-ve-ka; ja-di, sam-ti le-mov- fi.
katso olen vähäpätöinen mitä minä vastaisin käteni panen päälle suuni

4 katso olen vähäpätöinen mitä minä vastaisin käteni panen päälle suuni

⁵ פ אוֹסִיף: וְלֹא וְשִׁתִּים אֶעֱנֶה וְלֹא דְבַרְתִּי אַחַת

[H259](#) [H1696](#) [H3808](#) [H6030](#) [H8147](#) [H3808](#) [H3254](#) Peh
'a-chat dib-bar-ti ve-lo 'e'e-neh; u-she-ta-jim, ve-lo o-sif.
kerran olen puhunut mutta en vastaa toista kertaa enkä jatka enempää

5 kerran olen puhunut mutta en vastaa toista kertaa enkä jatka enempää Peh

6 **קָמֹן** (כֹּסֶרָה) (כֹּמֶן) אִיּוֹב אֶת־ יְהוָה וַיַּעַן־⁶

[H6030](#) [H3068](#) [H0](#) [H347](#) min ch se'a-rah ch [H4480](#) q
vai-ja'an- JAH·WEH 'et- 'I·jov Min
vastasi JAHWEH HERRA Ijoville

וַיֹּאמֶר: קָמֹן (סֶרָה)

[H5591](#) q [H559](#)
se'a-rah, vai-jo-mar.
pyörremyrskystä ja sanoi

6 vastasi JAHWEH HERRA Ijoville pyörremyrskystä ja sanoi

7 **וְהוֹדִיעֵנִי**: אֶשְׂאֶלְךָ חֲלָצִיךָ כְּגֵבֶר נָא אֲזַר־⁷

[H247](#) [H4994](#) [H1397](#) [H2504](#) [H7592](#) [H3045](#)
'e-zor- na che-ge-ver cha-la-tzei·cha; 'esh·al·cha, ve·ho·di·e·ni.
vyötä nyt mies kupeesi minä kysyn sinulta ilmoita minulle

7 vyötä nyt mies kupeesi minä kysyn sinulta ilmoita minulle

8 **תִּצְדַּק**: לְמַעַן תִּרְשִׁיעֵנִי מִשִּׁפְּטֵי תִפְרֵה אֵף

[H637](#) [H6565](#) [H4941](#) [H7561](#) [H4616](#) [H6663](#)
ha·af ta-fer mish·pa·ti; tar·shi·e·ni, le·ma·an titz·dak.
todella teetkö tyhjäksi oikeuteni syytätkö [minua] sen tähden [että] olisit oikeassa

8 todella teetkö tyhjäksi oikeuteni syytätkö [minua] sen tähden [että] olisit oikeassa

9 **תִּרְעַם**: כְּמַהוּ וּבְקוֹל לֶךְ כְּאֵל זְרוּעֵי אֵם־⁹

[H518](#) [H2220](#) [H410](#) [H0](#) [H6963](#) [H3644](#) [H7481](#)
ve·im- ze-ro-a' ka·EL lach; u-ve·kol, ka-mo·hu tar·em.
vai onko käsivarsi EL Jumalan sinulla ja ääni kuin ukkosen jyrinä

9 vai onko käsivarsi EL Jumalan sinulla ja ääni kuin ukkosen jyrinä

10 **תִּלְבַּשׁ**: וְהָדָר וְהוֹד וְגִבָּה גֵּאוֹן נָא עֲדָה

[H5710](#) [H4994](#) [H1347](#) [H1363](#) [H1935](#) [H1926](#) [H3847](#)
'a-deh na ga'on va-goah; ve-hod ve·ha·dar til·bash.
komistaudu nyt majesteettiuteen korkeaan kirkkauteen ja kunniaan pukeudu

10 komistaudu nyt majesteettiuteen korkeaan kirkkauteen ja kunniaan pukeudu

¹¹ וְהִשְׁפִּילְהוּ: גְּאָה כָּל-וְרֵאָה אֶפְדָּ עֲבָרוֹת הַפֶּץ

[H6327](#) [H5678](#) [H639](#) [H7200](#) [H3605](#) [H1343](#) [H8213](#)
ha-fetz ev-rot 'ap-pe·cha; u-re·eh chol ge·eh, ve-hash·pi-le·hu.
heitä pois vuodatus vihasi ja katso kaikkia ylpeitä alenna heidät

11 heitä pois vuodatus vihasi ja katso kaikkia ylpeitä alenna heidät

¹² רְשָׁעִים וְהִדָּךְ הַכְּנִיעַהוּ גְּאָה כָּל-רֵאָה

[H7200](#) [H3605](#) [H1343](#) [H3665](#) [H1915](#) [H7563](#)
re·eh chol ge·eh hach·ni·e·hu; va·ha·doch re-sha'im
katso kaikkia ylpeitä [ja] nöyryytä heidät ja tallaa maahan jumalattomat

תַּחְתָּם:

[H8478](#)

tach·tam.

paikalleen

12 katso kaikkia ylpeitä [ja] nöyryytä heidät ja tallaa maahan jumalattomat paikalleen

¹³ בְּטָמוֹן: חֲבֹשׁ פְּנֵיהֶם יַחַד בְּעַפְרֵי טַמְנִים

[H2934](#) [H6083](#) [H3162](#) [H6440](#) [H2280](#) [H2934](#)
ta-me-nem be·a·far ja·chad; pe-nei·hem, cha·vosh bat·ta·mun.
hautaa heidät tomuun yhdessä ja heidän kasvonsa sulje pimeyteen

13 hautaa heidät tomuun yhdessä ja heidän kasvonsa sulje pimeyteen

¹⁴ יְמִינֶךָ: לְךָ תּוֹשָׁע כִּי-אוֹדֶךָ אֲנִי וְגַם-

[H1571](#) [H589](#) [H3034](#) [H3588](#) [H3467](#) [H0](#) [H3225](#)
ve·gam- 'a·ni o·de·ka; ki- to·shi·a' le·cha je·mi·ne·cha.
niin myös minä tunnustan että voi pelastaa sinut oikea kätesi

14 niin myös minä tunnustan että voi pelastaa sinut oikea kätesi

¹⁵ חֲצִיר עֲמֵד עֲשִׂיתִי אֲשֶׁר-בְּהֵמוֹת נֶאֱהָה

[H2009](#) [H4994](#) [H930](#) [H834](#) [H6213](#) [H5973](#) [H2682](#)
hin-neh- na ve·he·mot 'a·sher- 'a·si·ti 'im·mach; cha·tzir,
katso nyt Behemotia jonka tein kanssasi ruohoa

יֵאָכֵל: כַּבָּקָר

[H1241](#) [H398](#)
kab·ba·kar jo·chel.

niin kuin karja se syö

15 katso nyt Behemotia jonka tein kanssasi ruohoa niin kuin karja se syö

¹⁶ בְּטֵנוּ: בְּשִׂרֵי וְאֵנוּ בְּמַתְנֵינוּ כְּחוֹ נֹא הֵיָהּ-
[H2009](#) [H4994](#) [H3581](#) [H4975](#) [H202](#) [H8306](#) [H990](#)
 hin-neh- na cho-cho ve-ma-te-nav; ve-'o-no, bish-ri-rei vit-no.
 katso nyt sen vahvuus on sen lantiossa ja sen voima lihaksissa vatsan

16 katso nyt sen vahvuus on sen lantiossa ja sen voima lihaksissa vatsan

¹⁷ פַּחְדֵיּוֹ (כֹּפַחְדוֹ) גִּידֵי אֶרֶז כְּמוֹ- זְנָבוֹ יַחְפֹּץ
[H2654](#) [H2180](#) [H3644](#) [H730](#) [H1517](#) [fa·cha·dov](#) [ch](#) [H6344](#)
 jach·potz ze·na·vo che·mov- 'a·rez; gi·dei fa·cha·dav
 se liikuttaa häntäänsä niinkuin setripuuta [ja] jänteet sen reisien

יִשְׂרָגוּ: ק

q [H8276](#)
 je·so·ra·gu.
 ovat punotut

17 se liikuttaa häntäänsä niinkuin setripuuta [ja] jänteet sen reisien ovat punotut

¹⁸ בְּרִזְלֵ: כְּמִטִּיל גְּרָמִיו נְחוּשָׁה אֶפִּיקֵי עֵצָמִיו
[H6106](#) [H650](#) [H5154](#) [H1634](#) [H4300](#) [H1270](#)
 'a-tza·mav 'a-fi·kei ne·chu·shah; ge·ra·mav, kim·til bar·zel.
 se luut [ovat] vahvat kuin vaskiputket sen nikamat kuin taotut raudasta

18 se luut [ovat] vahvat kuin vaskiputket sen nikamat kuin taotut raudasta

¹⁹ יַגֵּשׁ הָעֵשׂוֹ אֶל דְּרָכֵי- רֵאשִׁית הוּא
[H1931](#) [H7225](#) [H1870](#) [H410](#) [H6213](#) [H5066](#)
 hu re·shit dar·chei- 'EL; ha-'o-so jag·gesh
 se [on] ensimmäinen teillä EL Jumalan jonka teki tuomaan hänen miekkansa

חֲרָבוֹ:

[H2719](#)
 char·bo.
 hänen miekkansa

19 se [on] ensimmäinen teillä EL Jumalan jonka teki tuomaan hänen miekkansa

²⁰ הַשָּׂדֶה חַיִּית וּכְלֵ- לוֹ יִשְׂאוּ- הָרִים בּוֹל כִּי-
[H3588](#) [H944](#) [H2022](#) [H5375](#) [H0](#) [H3605](#) [H2416](#) [H7704](#)
 ki- vul ha·rim jis-'u- lo; ve·chol chaj·jat has·sa·deh,
 sillä kasvattaa vuoret ruuan sille ja kaikki eläimet kedon

שם: ישחקו-

[H7832](#) [H8033](#)
je·sa·cha·ku- sham.
leikkivät siellä

20 sillä kasvattaa vuoret ruuan sille ja kaikki eläimet kedon leikkivät siellä

²¹ וּבְצֶה: קָנָה בְּסֵתֶר יִשְׁכַּב צְאֵלִים תַּחַת-

[H8478](#) [H6628](#) [H7901](#) [H5643](#) [H7070](#) [H1207](#)
ta·chat- tze·'e·lim jish·kav; be·se·ter ka·neh u·vitz·tzah.
alla lootuspensaiden se makaa suojassa kaislikon ja suon

21 alla lootuspensaiden se makaa suojassa kaislikon ja suon

²² נַחַל: עֲרֵבִי- יִסְבּוּהוּ צֵלָלוּ צְאֵלִים יִסְכּוּהוּ-

[H5526](#) [H6628](#) [H6752](#) [H5437](#) [H6155](#) [H5158](#)
je·suk·ku·hu tze·'e·lim tzi·la·lo; je·sub·bu·hu, 'ar·vei- na·chal.
peittää lootuspensaat sen varjollaan ympäröivät sitä pajut virran

22 peittää lootuspensaat sen varjollaan ympäröivät sitä pajut virran

²³ יְגִיחַ כִּי- יִבְטַח יַחְפוֹז לֹא נָהַר יַעֲשֶׂק הֵן-

[H2005](#) [H6231](#) [H5104](#) [H3808](#) [H2648](#) [H982](#) [H3588](#) [H1518](#)
hen ja·'a·shok na·hor lo jach·poz; jiv·tach ki- ja·gi·ach
katso jos ahdistaa joki sitä ei se säikähdä se on luottavainen vaikka kuohuisi

פִּיהוּ: אֶל- יַרְדֵּן

[H3383](#) [H413](#) [H6310](#)
Jar·den 'el- pi·hu.
Jarden sen suuhun

23 katso jos ahdistaa joki sitä ei se säikähdä se on luottavainen vaikka kuohuisi Jarden sen suuhun

²⁴ אֶף: יִנְקֹב- בְּמוֹקְשִׁים יִקְחֵנוּ בְּעֵינָיו

[H5869](#) [H3947](#) [H4170](#) [H5344](#) [H639](#)
be·'ei·nav jik·ka·chen·nu; be·mok·shim, jin·kov- 'af.
sen silmien edessä [kuka] ottaa kiinni sen ansaansa ja lävistää [sen] sieraimet

24 sen silmien edessä [kuka] ottaa kiinni sen ansaansa ja lävistää [sen] sieraimet

Job 41 (Job 41)

¹ לְשֹׁנוֹ: תִּשְׁקִיעַ וּבְחֶבֶל בְּחֶכֶה לֹוִיתָן תִּמְשֹׁךְ

[H4900](#) [H3882](#) [H2443](#) [H2256](#) [H8257](#) [H3956](#)
tim·shoch Liv·ja·tan be·chak·kah; u·ve·che·vel, tash·ki·a' le·sho·no.
voitko vetää Leviatanin koudella tai köydellä tarttua sen kieleen

1 voitko vetää Leviatanin koudella tai köydellä tarttua sen kieleen

² לְחַיּוֹ: תִּקּוּב וּבְחוּחַ בְּאִפּוֹ אֲגַמּוֹן הַתְּשִׁים

[H7760](#) [H100](#) [H639](#) [H2336](#) [H5344](#) [H3895](#)
ha·ta·sim ag·mon be·'ap·po; u·ve·cho·ach, tik·kov le·che·jo.
voitko laittaa kaislaköyden sen sieraimiin ja koudella lävistää sen leuat

2 voitko laittaa kaislaköyden sen sieraimiin ja koudella lävistää sen leuat

³ רַכּוֹת: אֵלַיִךְ יְדַבֵּר אִם־תַּחֲנוּנִים אֵלַיִךְ הַיְרַבֶּה

[H7235](#) [H413](#) [H8469](#) [H518](#) [H1696](#) [H413](#) [H7390](#)
ha·jar·beh 'e·lei·cha ta·cha·nu·nim; 'im· je·dab·ber 'e·lei·cha rak·kot.
paljonko se rukoilee sinua ja puhuuko se sinulle lempeästi

3 paljonko se rukoilee sinua ja puhuuko se sinulle lempeästi

⁴ עוֹלָם: לְעַבְדֹתֶיךָ תִּקְחֶנּוּ עִמָּךְ בְּרִית הַיְכָרֹת

[H3772](#) [H1285](#) [H5973](#) [H3947](#) [H5650](#) [H5769](#)
ha·jich·rot be·rit 'im·mach; tik·ka·chen·nu, le·'e·ved o·lam.
Tekeekö se liiton kanssasi ja otatko sen palvelijaksi ainiaan

4 Tekeekö se liiton kanssasi ja otatko sen palvelijaksi ainiaan

⁵ לְנַעֲרוֹתֶיךָ: וְתִקְשְׁרֶנּוּ כַצִּפּוֹר בּוֹ הַתְּשַׁחֵק

[H7832](#) [H0](#) [H6833](#) [H7194](#) [H5291](#)
hat·sa·chek· bo katz·tzip·por; ve·tik·she·ren·nu, le·na·'a·ro·tei·cha.
leikitkö sen kanssa kuin linnun ja sidotko sen tyttärillesi

5 leikitkö sen kanssa kuin linnun ja sidotko sen tyttärillesi

⁶ כְּנַעֲנִים: בֵּין יַחְצוּהוּ חֲבָרִים עָלָיו יִכְרוּ

[H3738](#) [H5921](#) [H2271](#) [H2673](#) [H996](#) [H3669](#)
jich·ru 'a·lav chab·ba·rim; je·che·tzu·hu, bein ke·na·'a·nim.
kauppaavatko sen kumppanit jakavatko he sen kesken kanaanilaisten

6 kauppaavatko sen kumppanit jakavatko he sen kesken kanaanilaisten

⁷ רֹאשׁוֹ: דָּגִים וּבְצִלְצַל עוֹרוֹ בְּשִׁכּוֹת הַתְּמָלָא

[H4390](#)

hat·mal·le

[H7905](#)

ve·suk·kot

[H5785](#)

o·ro;

[H6767](#)

u·ve·tzil·tzal

[H1709](#)

da·gim

[H7218](#)

ro·sho.

voitko lävistää harppuunalla sen nahkan ja atraimella kalan sen pään

7 voitko lävistää harppuunalla sen nahkan ja atraimella kalan sen pään

⁸ תּוֹסַף: אֵל- מְלַחְמָה זָכַר כַּפֵּף עָלָיו שֵׁים-

[H7760](#)

sim-

laita sen

[H5921](#)

'a·lav

päälle

[H3709](#)

kap·pe·cha;

kätési

[H2142](#)

ze·chor

ja muistat

[H4421](#)

mil·cha·mah,

sen kamppailun

[H408](#)

'al-

etkä

[H3254](#)

to·saf.

sitä uudelleen tee

8 laita sen päälle kätési ja muistat sen kamppailun etkä sitä uudelleen tee

⁹ יֹטַל: מְרֵאִיו אֵל- הַגָּם נִכְזָבָה תַּחְלָתוֹ הֵן-

[H2005](#)

hen-

katso

[H8431](#)

to·chal·to

toivo

[H3576](#)

nich·za·vah;

on turha

[H1571](#)

ha·gam

sillä

[H408](#)

'el-

etkö

[H4758](#)

mar·'av

sen ilmestyessä

[H2904](#)

ju·tal.

kaadu maahan

9 katso toivo on turha sillä etkö sen ilmestyessä kaadu maahan

¹⁰ לְפָנַי הוּא וּמִי יְעוּרֵנוּ כִּי אֶכְזַר לְא-

[H3808](#)

lo-

kukaan

[H393](#)

'ach·zor

[ei ole niin] rohkea että

[H3588](#)

ki

herättää

[H5782](#)

je·'u·ren·nu;

sen kuka

[H4310](#)

u·mi

on se joka

[H1931](#)

hu,

kasvojeni

[H6440](#)

le·fa·nai

edessä

יְתִיצַב:

[H3320](#)

jit·jatz·tzav.

voi seistä

10 kukaan [ei ole niin] rohkea että herättää sen kuka on se joka kasvojeni edessä voi seistä

¹¹ כָּל- תַּחַת וְאֲשַׁלֵּם הַקְּדִימָנִי מִי

[H4310](#)

mi

kuka

[H6923](#)

hik·di·ma·ni

on ollut edessäni

[H7999](#)

va·'a·shal·lem;

jolle minun pitäisi

[H8478](#)

ta·chat

jotain

[H3605](#)

kol-

[sillä] kaikki

הוא: לי- השמים

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim li-

taivaan alla

[H0](#)

li-

minun on se

[H1931](#)

hu.

11 kuka on ollut edessäni jolle minun pitäisi korvata jotain [sillä] kaikki taivaan alla minun on se

¹² גְבוּרוֹת וְדַבָּר- בְּדִיו (ק אַחֲרֵי־שׁ לֹא-)

lo-

ch

[H3808](#)

lov-

en

[H2790](#)

'a·cha·rish

voi olla hiljaa

q

[H905](#)

bad·dav;

sen jäsenistä ja puhumatta

[H1697](#)

u·de·var-

sen voimasta

[H1369](#)

ge·vu·rot,

sen voimasta

עֲרֻכּוֹ: וְחֵין

[H2433](#)

ve·chin

sen kauniista rakenteesta

[H6187](#)

er·ko.

12 en voi olla hiljaa sen jäsenistä ja puhumatta sen voimasta sen kauniista rakenteesta

¹³ גְּלוּהּ מִי- בְּכַפֵּל לְבוּשׁוֹ פְּנֵי רִסְנוֹ

[H4310](#)

mi-

kuka

[H1540](#)

gil·lah

voi paljastaa sen kasvojen peitteen

[H6440](#)

pe·nei

ja sen kaksinkertaisten leukojen väliin

[H3830](#)

le·vu·sho;

ja sen kaksinkertaisten leukojen väliin

[H3718](#)

be·che·fel

ja sen kaksinkertaisten leukojen väliin

[H7448](#)

ris·no,

leukojen väliin

יבוא: מי

[H4310](#)

mi

kuka

[H935](#)

ja·vo.

mennä sisään

13 kuka voi paljastaa sen kasvojen peitteen ja sen kaksinkertaisten leukojen väliin kuka mennä sisään

¹⁴ פְּנֵי דַלְתֵי אֵימָה: שְׁנֵי סְבִיבוֹת פֶּתַח מִי

[H1817](#)

dal·tei

leuat

[H6440](#)

fa·nav

sen kasvojen kuka

[H4310](#)

mi

kuka

[H6605](#)

fit·te·ach;

voi avata

[H5439](#)

se·vi·vot

ympärillä

[H8127](#)

shin·nav

sen hampaiden

[H367](#)

'ei·mah.

[on] kauhu

14 leuat sen kasvojen kuka voi avata ympärillä sen hampaiden [on] kauhu

¹⁵ צָרָה: חוֹתָם סָגוּר מַגְנִים אֶפִּיקֵי גְאוּה
[H1346](#) [H650](#) [H4043](#) [H5462](#) [H2368](#) [H6862](#)
 ga-'a-vah 'a-fi-kei ma-gin-nim; sa-gur, cho-tam tzar.
 [sen] ylpeys on uurteinen suomukilpi suljettu yhteen sinetillä tiukasti

15 [sen] ylpeys on uurteinen suomukilpi suljettu yhteen sinetillä tiukasti

¹⁶ בֵּינֵיהֶם: יָבוֹא לֹא- וְרוּחַ יִגְשׁוּ בְּאֶחָד אֶחָד
[H259](#) [H259](#) [H5066](#) [H7307](#) [H3808](#) [H935](#) [H996](#)
 'e-chad be-'e-chad jig-ga-shu; ve-ru-ach, lo- ja-vo vei-nei-hem.
 toinen toiseen niin tiiviisti että ilma ei pääse välistä

16 toinen toiseen niin tiiviisti että ilma ei pääse välistä

¹⁷ יִתְפַּרְדּוּ: וְלֹא יִתְלַכְדוּ יִדְבְּקוּ בְּאֶחִיהוּ אִישׁ-
[H376](#) [H251](#) [H1692](#) [H3920](#) [H3808](#) [H6504](#)
 'ish- be-'a-chi-hu je-dub-ba-ku; jit-lak-ke-du, ve-lo jit-pa-ra-du.
 toinen toisiinsa ne ovat liittyneet [ja] pysyvät yhdessä eikä voi niitä erottaa

17 toinen toisiinsa ne ovat liittyneet [ja] pysyvät yhdessä eikä voi niitä erottaa

¹⁸ כְּעַפְּעֵפִי- וְעֵינָיו אֹר תְּהִל עֲטִישׁוֹתָיו
[H5846](#) [H1984](#) [H216](#) [H5869](#) [H6079](#)
 'ati-sho-tav ta-hel or; ve-'ei-nav, ke-'af-'ap-pei-
 sen aivastuksesta leimahtaa valo ja sen silmät [ovat] kuin silmäluomet

שָׁחַר:

[H7837](#)
 sha-char.
 aamunkoiton

18 sen aivastuksesta leimahtaa valo ja sen silmät [ovat] kuin silmäluomet aamunkoiton

¹⁹ יִתְמַלְטוּ: אֵשׁ כִּידוּדֵי יִהְלְכוּ לְפִידִים מִפִּיו
[H6310](#) [H3940](#) [H1980](#) [H3590](#) [H784](#) [H4422](#)
 mip-piv lap-pi-dim ja-ha-lo-chu; ki-do-dei 'esh, jit-mal-la-tu.
 sen suusta palavat liekit tulevat [ja] kipinät tulen sinkoilevat

19 sen suusta palavat liekit tulevat [ja] kipinät tulen sinkoilevat

²⁰ וַאֲגָמוֹן: נְפוּחַ כְּדוּד עֵשֶׂן יֵצֵא מִנְחִירָיו
H5156 H3318 H6227 H1731 H5301 H100
min-ne-chi-rav je-tze 'a-shan; ke-dud na-fu-ach ve-'ag-mon.
sen sieraimista tulee savu kuin kattilasta kiehuvasta ja kaislatulesta

20 sen sieraimista tulee savu kuin kattilasta kiehuvasta ja kaislatulesta

²¹ יֵצֵא: מִפִּי וְלֵהֵב תִּלְהֶט גְּחָלִים נֶפֶשׁוֹ
H5315 H1513 H3857 H3851 H6310 H3318
naf-sho ge-cha-lim te-la-het; ve-la-hav, mip-piv je-tze.
sen henkäys [kuin] tuliset hiilet polttaa ja liekki sen suusta tulee ulos

21 sen henkäys [kuin] tuliset hiilet polttaa ja liekki sen suusta tulee ulos

²² דְּאָבָה: תְּדוּץ וְלִפְנָיו עֹז יֵלִין בְּצוּאָרוֹ
H6677 H3885 H5797 H6440 H1750 H1670
be-tzav-va-ro ja-lin 'oz; u-le-fa-nav, ta-dutz de-'a-vah.
sen kaulassa asuu voima ja kasvoissa heijastuu suru

22 sen kaulassa asuu voima ja kasvoissa heijastuu suru

²³ בַּל-עָלָיו יָצוּק דְּבָקוֹ בְּשָׂרוֹ מִפְּלִי
H4651 H1320 H1692 H3332 H5921 H1077
map-pe-lei ve-sa-ro da-ve-ku; ja-tzuk 'a-lav, bal-
osat sen lihaksiston ovat liittyneet yhteen kuin valetut [ja] niitä ei voi

יָמוּט:

H4131
jim-mot.
horjuttaa

23 osat sen lihaksiston ovat liittyneet yhteen kuin valetut [ja] niitä ei voi horjuttaa

²⁴ תַּחְתִּית: כְּפֶלֶח וְיָצוּק אֶבֶן כְּמוֹ- יָצוּק לְבוֹ
H3820 H3332 H3644 H68 H3332 H6400 H8482
lib-bo ja-tzuk ke-mov- 'a-ven; ve-ja-tzuk, ke-fe-lach tach-tit.
sen sydän on valettu kuin kiveksi ja valettu kuin myllynkivi alempi

24 sen sydän on valettu kuin kiveksi ja valettu kuin myllynkivi alempi

²⁵ יְתַחַטְּאוּ: מְשַׁבְּרִים אֱלִים יְגֹרוּ מִשְׁתּוֹ

[H7613](#)

mis-se-to

[H1481](#)

ja-gu-ru

[H410](#)

'e-lim;

[H7667](#)

mish-she-va-rim,

[H2398](#)

jit-chat-ta'u.

kun se nousee pelkäävät mahtavat miehet ja murtumalla he puhdistuvat

25 kun se nousee pelkäävät mahtavat miehet ja murtumalla he puhdistuvat

²⁶ וְשָׂרִיָּה: מַסַּע חֲנִית בְּלִי חֶרֶב מִשִּׁיגְהוּ

[H5381](#)

mas-si-ge-hu

[H2719](#)

che-rev

[H1097](#)

be-li

[H6965](#)

ta-kum;

[H2595](#)

cha-nit

[H4551](#)

mas-sa'

[H8302](#)

ve-shir-jah.

ei saavuta sitä miekka eikä pysty siihen keihäs nuoli ja haarniska

26 ei saavuta sitä miekka eikä pysty siihen keihäs nuoli ja haarniska

²⁷ נְחוּשָׁה: רִקְבּוֹן לְעֵץ בְּרִזָּל לְתֵבֹן יַחֲשֵׁב

[H2803](#)

jach-sho

[H8401](#)

le-te-ven

[H1270](#)

bar-zel;

[H6086](#)

le-'etz

[H7539](#)

rik-ka-von

[H5154](#)

ne-chu-shah.

se pitää olkena rautaa puuna lahona pronssia

27 se pitää olkena rautaa puuna lahona pronssia

²⁸ אֲבֵי-לוֹ נְהַפְּכוּ- לְקַשׁ קֶשֶׁת בֶּן- יַבְרִיחֲנוּ לֹא-

[H3808](#)

lo-

[H1272](#)

jav-ri-chen-nu

[H1121](#)

ven-

[H7198](#)

ka-shet;

[H7179](#)

le-kash,

[H2015](#)

neh-pe-chu-

[H0](#)

lo

[H68](#)

'av-nei-

ei saa sitä pakenemaan nuolet jousen ja akanoiksi muuttuvat sille kivet

קֶלַע:

[H7050](#)

ka-la'.

linkojen

28 ei saa sitä pakenemaan nuolet jousen ja akanoiksi muuttuvat sille kivet linkojen

²⁹ כִּידּוֹן: לְרַעַשׁ וְיִשְׁחַק תּוֹתַח נְחֻשְׁבוּ כְּקַשׁ

[H7179](#)

ke-kash

[H2803](#)

nech-she-vu

[H8455](#)

to-tach;

[H7832](#)

ve-jis-chak,

[H7494](#)

le-ra-'ash

[H3591](#)

ki-don.

kuin oljenkorsina | se pitää keihäitä ja nauraa lentäville nuolille

29 kuin oljenkorsina | se pitää keihäitä ja nauraa lentäville nuolille

30 טיט: עַל־יַ חַרוֹץ יִרְפֹּד חֶרֶשׁ חֲדוּדֵי תַחְתּוֹ

[H8478](#)

tach·tav

sen alapuolella on terävät

[H2303](#)

chad·du·dei

piikit

[H2789](#)

cha·res;

piikit

[H7502](#)

jir·pad

se kyntää vaot

[H2742](#)

cha·rutz

niillä

[H5921](#)

'a·lei-

niillä

[H2916](#)

tit.

suohon

30 sen alapuolella on terävät piikit se kyntää vaot niillä suohon

31 כַּמְרַקְחָה: יִשִּׁים יָם מְצוּלָה בְּסִיר יִרְתִּיחַ

[H7570](#)

jar·ti·ach

se saa kiehumaan kuin kattilan syvyyden

[H5518](#)

kas·sir

kuin kattilan syvyyden

[H4688](#)

me·tzu·lah;

ja meren tekee

[H3220](#)

jam,

ja meren tekee

[H7760](#)

ja·sim

kuin öljyastiaksi

[H4841](#)

kam·mer·ka·chah.

kuin öljyastiaksi

31 se saa kiehumaan kuin kattilan syvyyden ja meren tekee kuin öljyastiaksi

32 אֵין-לְשִׁיבָה: תְּהוֹם יַחֲשֹׁב נְתִיב יְאִיר אַחֲרָיו

[H310](#)

'a·cha·rav

sen jäljessä tulee valoisaksi polku

[H215](#)

ja·'ir

ja tulee

[H5410](#)

na·tiv;

polku

[H2803](#)

jach·sho

ja tulee

[H8415](#)

te·hom

syvyys

[H7872](#)

le·sei·vah.

harmaaksi

[H369](#)

'ein-

mitään

עַל-

[H5921](#)

'al-

vaille

32 sen jäljessä tulee valoisaksi polku ja tulee syvyys harmaaksi mitään vaille

33 אֶת-חַת: לְבַלִּי- הָעֵשׂוּ מִשְׁלוֹ עֶפְרַיִם

[H6083](#)

'a·far

maan päällä ei ole sen vertaista joka on tehty olemaan ilman

[H4915](#)

ma·she·lo;

pelkoa

[H6213](#)

he·'a·su,

ilman pelkoa

[H1097](#)

liv·li-

ilman pelkoa

[H2844](#)

chat.

pelkoa

[H853](#)

'et-

pelkoa

כֹּל-

[H3605](#)

kol-

kokonaan

33 maan päällä ei ole sen vertaista joka on tehty olemaan ilman pelkoa kokonaan

34 ס שַׁחַץ: בְּנֵי- כֹל- עַל- מֶלֶךְ הוּא יִרְאֶה גְבוּהַ

[H1364](#)

ga·vo·ah

ylpeät

[H7200](#)

jir·'eh;

näkee

[H1931](#)

hu,

se

[H4428](#)

me·lech

on kuningas

[H5921](#)

'al-

sa-mek

[H3605](#)

kol-

sa-mek

[H1121](#)

be·nei-

sa-mek

[H7830](#)

sha·chatz.

sa-mek

sa·mek

34 ylpeät näkee se on kuningas kaikkien eläinten ylväiden sa-mek

Job 42 (Job 42)

¹ וַיֹּאמֶר: יְהוָה אֶת־אִיּוֹב וַיַּעַן

[H6030](#) [H347](#) [H853](#) [H3068](#) [H559](#)
vai-ja-'an I-jov 'et- JAH·WEH vai-jo-mar.
vastasi Ijov ET JAHWEH HERRALLE ja sanoi

1 vastasi Ijov ET JAHWEH HERRALLE ja sanoi

² יַבְצֵר וְלֹא־תוֹכֵל כֹּל כִּי־ (קִידְעָתִי) (כִּי־יִדְעָתָ)׃

ja-da'ta ch [H3045](#) q [H3588](#) [H3605](#) [H3201](#) [H3808](#) [H1219](#)
ja·da'ti ki- chol tu-chal; ve-lo- jib·ba-tzer
tiedän että kaiken voit eikä jää tekemättömäksi

מִמֶּךָ מְזִמָּה׃

[H4480](#) [H4209](#)
mi·me·cha me·zim·mah.
sinulta mikään aikomuksesi

2 tiedän että kaiken voit eikä jää tekemättömäksi sinulta mikään aikomuksesi

³ וְלֹא־הִגַּדְתִּי לִכֵּן דַּעַת בְּלִי־עֵצָה מֵעֲלִים זֶה מִי׃

[H4310](#) [H2088](#) [H5956](#) [H6098](#) [H1097](#) [H1847](#) [H3651](#) [H5046](#) [H3808](#)
mi zeh ma'lim 'e-tzah, be-li da-'at la·chen hig·gad-ti ve-lo
kuka tämän salaa neuvon ilman tietoa siksi tunnustan että en

אֵדַע: וְלֹא מִמְּנִי נִפְלְאוֹת אֲבִין׃

[H995](#) [H6381](#) [H4480](#) [H3808](#) [H3045](#)
'a·vin; nif·la-'ot mi·men-ni, ve-lo 'e-da'.
ymmärtänyt asioita ihmeellisiä ylen ja joita en tiennyt

3 kuka tämän salaa neuvon ilman tietoa siksi tunnustan että en ymmärtänyt asioita ihmeellisiä ylen ja joita en tiennyt

⁴ אֲשַׁאלְךָ אֲדַבֵּר וְאַנְכִי נֹא שִׁמְעֵ-

[H8085](#) [H4994](#) [H595](#) [H1696](#) [H7592](#)
she·ma'- na ve-'a·no·chi 'a·dab·ber; 'esh·'al·cha,
kuule nyt minä rukoilin sinua kun puhun pyydän

וְהוֹדִיעַנִי:

[H3045](#)

ve·ho·di·'e-ni.

opeta minua

4 kuule nyt minä rukoilen sinua kun puhun pyydän opeta minua

⁵ אֲזַן לְשִׁמְעַ- עֵינַי וְעֵתָה שְׁמַעְתִּיךָ רְאֵתְךָ:

[H8085](#) [H241](#) [H8088](#) [H6258](#) [H5869](#) [H7200](#)
le·she·ma'- 'o·zen she·ma'ti·cha; ve·'at·tah, 'ei·ni ra·'a·te·cha.
olen kuullut [sinusta] korvan kuulolla mutta nyt minun silmäni näkevät sinut

5 olen kuullut [sinusta] korvan kuulolla mutta nyt minun silmäni näkevät sinut

⁶ פּוֹאֶפֶר: עֶפְרַיִם וְנַחֲמָתִי אֶמְאָס בֶּן עַל-

[H5921](#) [H3651](#) [H3988](#) [H5162](#) [H5921](#) [H6083](#) [H665](#) Peh
'al- ken 'em·'as ve·ni·cham·ti; 'al- 'a·far va·'e·fer.
sen tähden perun puheeni ja kadun tomussa ja tuhkassa

6 sen tähden perun puheeni ja kadun tomussa ja tuhkassa Peh

⁷ הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֶת- יְהוָה דְּבַר אַחַר וַיְהִי

[H1961](#) [H310](#) [H1696](#) [H3068](#) [H853](#) [H1697](#) [H428](#)
vaj·hi, 'a·char dib·ber JAH·WEH 'et- had·de·va·rim ha·'el·leh
ja oli kun oli puhunut JAHWEH HERRA ET sanat nämä

יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלֶיךָ אֱלֹהִים- חָרָה הַתִּימָנִי אֵלֶיךָ אֱלֹהִים-

[H413](#) [H347](#) [H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H464](#) [H8489](#) [H2734](#)
'el- l·jov; vai·jo·mer JAH·WEH 'el- 'E·li·faz hat·tei·ma·ni, cha·rah
ljoville sanoi JAHWEH HERRA Elifazille temanilaiselle on syttynyt

אֶפֶי רָעִידָה וּבִשְׁנֵי בָךְ אֵלֶיךָ דְּבַרְתֶּם לֹא כִי

[H639](#) [H0](#) [H8147](#) [H7453](#) [H3588](#) [H3808](#) [H1696](#) [H413](#)
'ap·pi ve·cha u·vish·nei re·'ei·cha, ki lo dib·bar·tem 'e·lai
minun vihani sinua ja kahta ystävääsi vastaan sillä ette puhuneet minusta

אֵלֶיךָ דְּבַרְתֶּם לֹא כִי אֵלֶיךָ דְּבַרְתֶּם לֹא כִי

[H3559](#) [H5650](#) [H347](#)
ne·cho·nah ke·'av·di l·jov.
oikein niinkuin palvelijani l·jov

7 ja oli kun oli puhunut JAHWEH HERRA ET sanat nämä ljoville sanoi JAHWEH HERRA Elifazille temanilaiselle on syttynyt minun vihani sinua ja kahta ystävääsi vastaan sillä ette puhuneet minusta oikein niinkuin palvelijani l·jov

אֵילִים וְשִׁבְעָה פְּרִים שְׁבַע־הָ - לָכֶם קְחוּ- וְעַתָּה ⁸

[H6258](#) [H3947](#) [H0](#) [H7651](#) [H6499](#) [H7651](#) [H352](#)
ve'at-tah ke-chu- la-chem shiv'ah- fa-rim ve-shiv'ah 'ei-lim
ja nyt ottakaa itsellenne seitsemän härkää ja seitsemän oinasta

וְאִיּוֹב בְּעַדְכֶם עוֹלָה וְהֶעֱלִיתֶם אִיּוֹב עַבְדִּי אֶל- וְלָכוּ

[H1980](#) [H413](#) [H5650](#) [H347](#) [H5927](#) [H5930](#) [H1157](#) [H347](#)
u-le-chu 'el- 'av-di I-jov, ve-ha'a-li-tem o-lah ba'ad-chem, ve-I-jov
ja menkää luo palvelijani Ijovin ja uhratkaa polttouhri edestänne ja Ijov

לְבִלְתִּי אֲשָׂא פָּנָיו אִם- כִּי עֲלִיכֶם יִתְפַּלֵּל עַבְדִּי

[H5650](#) [H6419](#) [H5921](#) [H3588](#) [H518](#) [H6440](#) [H5375](#) [H1115](#)
'av-di, jit-pal-lel 'a-lei-chem; ki 'im- pa-nav 'es-sa, le-vil-ti
palvelijani rukoilee edestänne sillä vastaan otan hänet etten

אֵלַי דְּבַרְתֶּם לֹא כִּי עִמָּכֶם עֲשׂוֹת נְבִלָה

[H6213](#) [H5973](#) [H5039](#) [H3588](#) [H3808](#) [H1696](#) [H413](#)
a-sot 'im-ma-chem ne-va-lah, ki lo dib-bar-tem 'e-lai
tekisi kanssanne hulluutenne mukaan sillä ette puhuneet minusta

אִיּוֹב: כְּעַבְדִּי נְכוּנָה

[H3559](#) [H5650](#) [H347](#)
ne-cho-nah ke'av-di I-jov.
oikein niin kuin palvelijani Ijov

8 ja nyt ottakaa itsellenne seitsemän härkää ja seitsemän oinasta ja menkää luo palvelijani Ijovin ja uhratkaa polttouhri edestänne ja Ijov palvelijani rukoilee edestänne sillä vastaan otan hänet etten tekisi kanssanne hulluutenne mukaan sillä ette puhuneet minusta oikein niin kuin palvelijani Ijov

צַפֵּר הַשּׁוּחִי וּבִלְדָד הַתִּימָנִי אֶלִיפָז וַיֵּלְכוּ ⁹

[H1980](#) [H464](#) [H8489](#) [H1085](#) [H7747](#) [H6691](#)
vai-je-le-chu 'E-li-faz hat-tei-ma-ni u-Vil-dad hash-Shu-chi, Tzo-far
niin menivät Elifaz temanilainen Bildad Shuasta ja Tzofar

וַיֵּשֶׂא יְהוָה אֶלֵיהֶם דְּבַר כְּאֲשֶׁר וַיַּעֲשׂוּ הַנְּעֻמָּתִי

[H5284](#) [H6213](#) [H834](#) [H1696](#) [H413](#) [H3068](#) [H5375](#)
han-Na'a-ma-ti, vai-ja'a-su, ka'a-sheer dib-ber 'a-lei-hem JAH-WEH; vai-jis-sa
Naamatista ja tekivät niin kuin käski heitä JAHWEH HERRA ja otti

אִיּוֹב׃ פָּנֵי אֶת־ יְהוָה׃

[H3068](#) [H853](#) [H6440](#) [H347](#)
JAH·WEH 'et- pe·nei l·jov.
JAHWEH HERRA ET vastaan ljovin

9 niin menivät Elifaz temanilainen Bildad Shuasta ja Tzofar Naamatista ja tekivät niin kuin käski heitä JAHWEH HERRA ja otti JAHWEH HERRA ET vastaan ljovin

¹⁰ וַיְהוּהוּ אִיּוֹב (ק שְׁבוֹת) (כ > שְׁבִית) אֶת־ שָׁב׃

[H3068](#) [H7725](#) [H853](#) she·vit ch [H7622](#) q [H347](#)
JAH·WEH shav 'et- she·vut l·jov,
ja JAHWEH HERRA käänsi ET menetyksen ljovin

כָּל־ אֶת־ יְהוָה׃ וַיִּסֹּף רַעְהוּ בְּעַד בְּהַתְּפַלְלוֹ׃

[H6419](#) [H1157](#) [H7453](#) [H3254](#) [H3068](#) [H853](#) [H3605](#)
be·hit·pal·lo be·'ad re·'e·hu; vai·jo·sef JAH·WEH 'et- kol-
kun hän rukoili edestä ystäviensä ja antoi JAHWEH HERRA ET kaiken

לְמִשְׁנָה׃ לְאִיּוֹב אֲשֶׁר

[H834](#) [H347](#) [H4932](#)
'a·sher le·'l·jov le·mish·neh.
joka [oli ollut] ljovilla kaksinkertaisesti

10 ja JAHWEH HERRA käänsi ET menetyksen ljovin kun hän rukoili edestä ystäviensä ja antoi JAHWEH HERRA ET kaiken joka [oli ollut] ljovilla kaksinkertaisesti

¹¹ וַיָּבֵאוּ (כ > אַחִי־תָיו) וְכָל־ אֶחָיו כָּל־ אֱלֹיוּ׃

[H935](#) [H413](#) [H3605](#) [H251](#) [H3605](#) 'ach·jo·tav ch
vai·ja·vo·'u 'e·lav kol- 'e·chav ve·chol
ja tulivat [hänen] luokseen kaikki hänen veljet ja kaikki

עִמּוֹ וַיֹּאכְלוּ לְפָנָיו׃ יִדְעוּ וְכָל־ (ק אַחִיו־תָיו)

[H269](#) q [H3605](#) [H3045](#) [H6440](#) [H398](#) [H5973](#)
'ach·jo·tav ve·chol jo·de·'av le·fa·nim, vai·jo·che·lu im·mo
sisaret kaikki hänen tuttavat entiset ja söivät kanssa hänen

כָּל־ עַל־אֲתוֹ וַיִּנְחְמוּ לוֹ וַיִּגְדּוּ בְּבֵיתוֹ לֶחֶם׃

[H3899](#) [H1004](#) [H5110](#) [H0](#) [H5162](#) [H853](#) [H5921](#) [H3605](#)
le·chem be·vei·to vai·ja·nu·du lo vaj·na·cha·mu o·to, 'al kol-
aterioiden hänen talossaan surivat häntä ja lohduttivat häntä kaikesta

הַרְעָה

[H7451](#)

ha·ra·'ah,

onnettomuudesta jonka

הֵבִיא אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a·sher-

[H935](#)

he·vi

oli antanut tulla JAHWEH HERRA

יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

וַיִּתְּנוּ-עָלָיו

[H5921](#)

'a·lav;

[H5414](#)

vai·jit·te·nu-

hänelle ja antoivat myös

לֹא אֶחָד: זֶהב וְאִישׁ אֶחָת קְשִׁיטָה אִישׁ נֶזֶם

[H0](#)

lo,

hänelle jokainen rahan

[H376](#)

'ish

[H7192](#)

ke·si·tah

[H259](#)

'e·chat,

[H376](#)

ve·'ish

[H5141](#)

ne·zem

[H2091](#)

za·hav

[H259](#)

'e·chad.

ס

sa·mek

11 ja tulivat [hänen] luokseen kaikki hänen veljet ja kaikki sisaret kaikki hänen tuttavat entiset ja söivät kanssa hänen aterioiden hänen talossaan surivat häntä ja lohduttivat häntä kaikesta onnettomuudesta jonka oli antanut tulla JAHWEH HERRA hänelle ja antoivat myös hänelle jokainen rahan yhden ja jokainen sormuksen kultaisen yhden sa·mek

¹² וַיְהִי אַחֲרֵית אֶת־בְּרַךְ אִיּוֹב

[H3068](#)

JAH·WEH

ja JAHWEH HERRA

[H1288](#)

be·rach

siunasi

[H853](#)

'et-

ET

[H319](#)

'a·cha·rit

loppupuolta [elämää] Ijovin

[H347](#)

I·jov

מֵרֵאשִׁיתוֹ צֵאן אֶלֶף עֶשְׂרֵת אַרְבַּעָה לְוַיְהִי־

[H7225](#)

me·re·shi·to;

enemmän kuin alkupuolta ja sai

[H1961](#)

vaj·hi-

ja sai

[H0](#)

lo

hän neljä

[H702](#)

'ar·ba·'ah

ja tuhat

[H6240](#)

'a·sar

toista

[H505](#)

'e·lef

tuhatta

[H6629](#)

tzon,

lammasta

וְאֶלֶף בְּקָר צֶמֶד וְאֶלֶף־גַּמְלִים אֶלְפִים וְשֵׁשֶׁת

[H8337](#)

ve·she·shet

ja kuusi

[H505](#)

'a·la·fim

tuhatta

[H1581](#)

ge·mal·lim,

kamelia

[H505](#)

ve·'e·lef-

ja tuhat

[H6776](#)

tze·med

paria

[H1241](#)

ba·kar

härkiä

[H505](#)

ve·'e·lef

ja tuhat

אֶת־זֹנֹת:

[H860](#)

a·to·not.

aasia

12 ja JAHWEH HERRA siunasi ET loppupuolta [elämää] Ijovin enemmän kuin alkupuolta ja sai hän neljä toista tuhatta lammasta ja kuusi tuhatta kamelia ja tuhat paria härkiä ja tuhat aasia

¹³ בְּנוֹת: וְשֵׁשׁ בָּנִים שִׁבְעָנָה לְוַיְהִי־

[H1961](#)

vaj·hi-

ja sai

[H0](#)

lo

hän

[H7658](#)

shiv·'a·nah

seitsemän

[H1121](#)

va·nim

poikaa

[H7969](#)

ve·sha·loosh

ja kolme

[H1323](#)

ba·not.

tytärtä

13 ja sai hän seitsemän poikaa ja kolme tytärtä

¹⁴ קָצִיעָה הַשְּׁנִית וְשֵׁם יְמִימָה הָאֶחָת שֵׁם־וַיְקָרָא

[H7121](#)

vai·jik·ra

hän antoi

[H8034](#)

shem-

nimeksi

[H259](#)

ha·'a·chat

ensimmäisen

[H3224](#)

je·mi·mah,

Jemima

[H8034](#)

ve·shem

ja nimeksi toisen

[H8145](#)

hash·she·nit

toisen

[H7103](#)

Ke·tzi·'ah;

Ketzia

הַפּוּד: קָרָן הַשְּׁלִישִׁית וְשֵׁם

[H8034](#)

ve·shem

ja nimeksi kolmannen

[H7992](#)

hash·she·li·shit

kolmannen

[H0](#)

Ke·ren

Keren

[H7163](#)

Hap·puch.

Happuch

14 hän antoi nimeksi ensimmäisen Jemima ja nimeksi toisen Ketzia ja nimeksi kolmannen Keren Happuch

¹⁵ הָאָרֶץ בְּכֹל-אֵיּוֹב כְּבָנוֹת יְפוֹת נָשִׁים נִמְצָא וְלֹא

[H3808](#) [H4672](#) [H802](#) [H3303](#) [H1323](#) [H347](#) [H3605](#) [H776](#)
ve-lo nim-tza na-shim ja-fot kiv-not I-jov be-chol ha-'a-retz;
ja ei löytynyt naisia [niin] kauniita kuin tyttäret Ijovin koko maasta

וַיָּתֵן סְאֵחֵיהֶם: בְּתוֹךְ נַחֲלָה אֲבִיהֶם לָהֶם וַיִּתֵּן

[H5414](#) [H1992](#) [H1](#) [H5159](#) [H8432](#) [H251](#) sa-mek
vai-jit-ten la-hem 'a-vi-hem na-cha-lah be-toch 'a-chei-hem.
ja antoi heille isänsä perintöosuuden rinnalla veljiensä

15 ja ei löytynyt naisia [niin] kauniita kuin tyttäret Ijovin koko maasta ja antoi heille isänsä perintöosuuden rinnalla veljiensä ס sa-mek

¹⁶ וְאַרְבַּעַיִם מֵאָה זֹאת אַחֲרֵי-אֵיּוֹב וַיְחִי שְׁנָה

[H2421](#) [H347](#) [H310](#) [H2063](#) [H3967](#) [H705](#) [H8141](#)
vaj-chi 'I-jov 'a-cha-rei-zot, me-'ah ve-'ar-ba-'im sha-nah;
ja eli Ijov jälkeen tämän sata ja neljäkymmentä [(140)] vuotta

בְּנָיו וְאֵת-בְּנֵי וְאֵת-בְּנֵי וְאֵת-בְּנֵי וְאֵת-בְּנֵי וְאֵת-בְּנֵי וְאֵת-בְּנֵי וְאֵת-בְּנֵי וְאֵת-בְּנֵי

vai-jar ch [H7200](#) q [H853](#) [H1121](#) [H853](#) [H1121](#) [H1121](#)
vai-jir-'eh, 'et- ba-nav ve-'et be-nei va-nav,
ja sai nähdä ET poikansa ET ja hänen poikiensa lapset

דְּרוֹת: אַרְבַּעַה

[H702](#) [H1755](#)
'ar-ba-'ah do-rot.
neljänteen polveen

16 ja eli Ijov jälkeen tämän sata ja neljäkymmentä [(140)] vuotta ja sai nähdä ET poikansa ET ja hänen poikiensa lapset neljänteen polveen

¹⁷ יָמִים: וְשִׁבַּע זָקֵן אֵיּוֹב וַיָּמָת

[H4191](#) [H347](#) [H2205](#) [H7649](#) [H3117](#)
vai-ja-mot I-jov, za-ken u-se-va' ja-mim.
ja kuoli Ijov vanhana ja kylläisenä elämästä

17 ja kuoli Ijov vanhana ja kylläisenä elämästä